

新年 快乐!

A先生の新語コーナー



Zhīnéng diàn wǎng “智能电网”

“智能电网”スマートグリッド(賢い送電網)。IT(情報技術)を活用して電力の需給バランスを効率的に制御する次世代送電網のこと。中国はスマートグリッド計画の策定作業を年内に完成させ、2011年から全面的な建設段階に入る。先進的な通信、情報、制御技術を利用して、情報化、自動化、インタラクティブ化を特徴とする統一された強固なスマートグリッドを構築することを目指すとしている。2020年までに投入する資金総額は累計で2兆6000億元に達する見込み。(A)

あけましておめでとうございます



年の初めにあって、すこし昨年のことを振り返ってみたいと思います。すでに11月の学院報でもご報告しましたように昨年は別科夜間の入門クラスの受講者が急増するということがありました。受講者の総数が急増しているわけでないのに、すぐには財政に影響が出ませんが、7年間減少続けてきた夜間受講者数が増加したという点では、日中学院にとって大きな出来事です。

中国語入門者の増加という現象は、日本における、中国との接点のひろがりや中国への関心の高まりという大きな流れを背景に生まれたものと考えられますが、直接的にはメディアによる報道の影響も大きいと思います。そうだとすれば、昨年9月末の漁船の衝突事件に始まる日中両国政府の対立は、これからの受講者数に影響を与えるかもしれません。しかし、今回の事件とその報道を見ていると、日本と中国の間で起こる様々な問題を友好的に解決していくためには、日中両国政府の友好関係だけでなく、より多くの人々が中国語を学び、より広い範囲で交流と対話を日常的にしていくことがますます必要になっていると感じられます。

今年2011年は、日中学院の創立60周年にあたります。中国

の伝統的な暦法では60年で時が一回りしたことになります。設立当初の学院の状況を伝える『中国に架ける橋』には、当時東京大学教授として新しい中国語教育、研究を行うことに情熱を傾けておられた倉石武四郎先生が、改革の進まないアカデミズムのありかたに業を煮やして自ら組織した中国語の講習会が、その後のさまざまな困難のなかで、日中学院に発展していく様子が記録されています。この本の中で牛島徳治先生は、倉石先生のこんな言葉を紹介しています。「ここへ学びに来る人たちは、昼ま働いたり、学校へ行ったりして、そのうえ夜わざわざ勉強しに来てるのです。教え方がまずかったり、授業がおもしろくなかったら、さっさとやめて行きます。本当にむずかしい所ですが、それだけにやりがいのある所です。」これはまた日中学院を支えてきた多くの教職員の気持でもあると思います。私たちは、60年の節目にあたって教えるということの原点に立ち返り、これを新しい出発点としていきたいと思っています。これからも皆様のかかわりご支援をお願いいたします。

2011年1月1日

日中学院長 小池敏明

教職員一同

2011年の年頭にあたり

日中学院校友会会長 名和 巖郎

あけましておめでとうございます。日中学院教職員、学生、校友の皆様にとって2011年がよい年になりますように心からお祈り申し上げます。

日中学院校友会は1986年に誕生しました。校友会は、会員相互の親睦交流を深めるとともに、日中学院を賛助し、日中友好の架け橋として、中国語及び中国文化等の研究・普及活動の発展に寄与することを目的とするもので、この会の趣旨に賛同し加入した現・旧教職員及び学生により組織運営されています。学院生は本科別科を問わず、誰でも加入できます。多くの校友のみなさんの参加を歓迎いたします。

つぎに2010年度校友会の活動について、簡単に報告します。

合唱クラブ:2010年度にスタートした合唱クラブ、今年度も定期的（10月まで土午後、12月より金17:30-18:20）に八代理事の指揮のもとで行なっております。文化祭では『野ばら』『卒業写真』を歌いました。合唱愛好者の参加をお待ちしております。

日本語科留学生との一日交流バスツアー:2010年10月2日（土）、「秋の栃木路 歴史散策」として『佐野名水の里・ココファームワイナリー・足利学校を巡る旅』（日本語科学生12名校友会14名参加）を行いました。

文化祭:『ピースリーディング』（『井上ひさし講演および吉里吉里人』より中国語・日本語による朗読）は、教職員、本科・別科学

生、校友22名が参加。1階ロビーで例年どおり模擬店『おにぎり屋さん』を出店。同時に1階ロビーと202教室で写真展（2010年3月の校友会主催旅行の際の福建土楼の写真展）を行いました。また、今年度は江尻理事の農園の無農薬・無化肥・手づくりの『さつまいも直売会』（完売）を行ないました。

今年度は別科同学からご提供いただいた、掛軸、拓本、剪紙、年画、置物など、文化祭当日に「文物民芸品展示会」を開催、展示後希望者に無料で差し上げました。

講演会:長年福井中国語教室を主催し、2007年度倉石賞を受賞された長谷川清司氏による『シニアの挑戦 語学留学』講演会を2011年2月26日（土）に行います。

第16回中国旅行:今回は「山西省平遥古城・懸空寺・五台山古刹を訪ねる旅」を3月下旬（2011.3.23～3.28）、5泊6日の日程で行います。今回は、世界遺産の平遥に二連泊しゆっくり平遥古城の佇まいを楽しんでいただきます。さらに懸空寺や五台山の名刹・古刹を訪ねます。講演会、中国旅行の詳細は別紙のとおりです。多くの方々の参加をお待ちしております。

役員一同、今年も楽しく充実した活動をめざし頑張ります。校友のみなさんと日常的な交流の場をひとまわり拡げてみたいと考えています。みなさんのご支援をお願いいたします。

2011年元旦

酸甜苦辣五七五(7)

我想吃很多
想多学习多看书
已经秋天了

最近没打工
哎呀我没有钱了
谁给我工作

坐出租汽车
坐公交车坐地铁
双脚多文明

我要去京都
因去参加百射会
今年二十岁

九月是秋季
但是今年非常热
渐渐凉快了

现在十一月
最近天气很冷了
我想买衣服

喝酒到深夜
明天再也不喝酒
今天喝个够

我是日本人
每天都吃日本菜
很想吃火锅

我养两只猫
秋天寂寞冬天寒
更需要它们

早上做盒饭
中午去外面吃饭
留在皮包里

市川龟治郎
舞台换衣真是快
漂亮又潇洒

今天来学校
到了马上写作业
常常没时间

寒假想旅行
去越南还是泰国
我不能决定

今天去学校
很少同学穿裙子
已经秋天了

已经秋天了
最新时装上镜头
模特凉不凉

秋天已来到
天气越来越冷了
我想看夏天

早上到公司
工作忙得团团转
晚上酒最香

空中的乌鸦
实在不知为什么
急忙地回家

仰看空中树
越来越高看不见
希望未完成

真怕去约会
匆忙赶到咖啡店
爸爸又早到

很努力的人
千辛万苦不放弃
能抓住机会

1月の日中学院

| 日 | 一 | 二 | 三 | 四 | 五 | 六 |
|------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------|--------------------|---|--------------------------------|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 ●学院開門 仕事始め | 7 ●別科 公開講座 入門18:45～20:45 基礎18:45～20:45 | 8 ●別科 公開講座 入門13:00～15:00 |
| 9 | 10 ●成人の日 | 11 ●全学授業再開 別科240期 授業開始 | 12 | 13 | 14 ●本科 第二次募 集受付締切 ●日本語科2年 国会見学 | 15 ●中国語検定試験 受付開始 |
| 16 ●本科 第二次 入学試験日 | 17 | 18 ●本科 第二次 入学試験 合格発表 | 19 ●本科 第三次 募集受付開始 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 ●本科・日本語科 合同弁論大会 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 ●本科 公開講座 |
| 30 | 31 | | | | | |

●2月の日中学院

- ・2日…日本語科 春節パーティ
- ・3日…本科・日本語科 スポーツ大会
- ・11日…平常授業日

- ・13日…別科 一日集中講座
- ・13日…本科第三次入学試験日
- ・19日…別科公開講座
- ・21日…本科定期試験（～26日）

- ・22日…日本語科定期試験（～28日）
- ・26日…藤堂先生生日
- ・26日…校友会講演
- ・28日…本科・本科研究科 卒業旅行

■寄贈

下記の方より、図書室に寄贈がありました。ありがとうございます。

◎清水淳子様より

『中国、なんですかそれは？』
『今日も、北京てなもんや暮らし』
その他、匿名の方々より多数のDVDを頂きました。
《辺城鳳凰》《魅力張家界》《2046》《七劍》
《上海倫巴》《如果・愛》《愛情麻辣烫》
《十面埋伏》《愛，断了線》《千里走單騎》
《綠茶》《紅粉世家》《血色浪漫》ほか
以上

■耳目

●『暁』第四号を頂きました。
多摩中国語講習会より、日・中国語翻訳研究会編集の機関誌『暁』第四号を贈っていただきました。ありがとうございました。
今号では、新美南吉・正岡子規・冰心・白居易等他多数の日中対訳を見るこ

とができます。ラウンジにおいてありますので、ご自由にご覧ください。

●おめでとうございます

11月13日に張竹翠先生に赤ちゃんが生まれました！体重は3503g。男の子で、名前は厚青くんというそうです。おめでとございます！



●校友会講演会のお知らせ

○講演会
2011年2月26日（土）16:00～18:00
『シニアの挑戦 語学留学～なぜ厳寒の地ハルビンを選んだのか？』
講師：長谷川清司氏

○中国旅行

2011年3月23日（水）～28日（月）5泊6日で山西省を訪れます。世界遺産の平遥では古城内のホテルに2泊し、同じく世界遺産の五台山など訪ねます。魅力あふれる山西省を満喫するツアーです。

詳しくは、チラシにてご案内しております！皆様のご参加をお待ちしております！

■編集後記

あけましておめでとうございます。日中学院報は今号で第430号となります。内容は時代の変遷と共に変化していますが、「学院の活動報告と共に、いろいろな方の言葉を通じて学院の理念、考え方への理解を広める。」という趣旨をふまえ、日中双方の読者の方に喜んでいただけるよう、これからも編集作業に努めていきたいと思っております。（Y）